

杏咲く頃
絵筆と歩いたシルクロード
小間嘉幸絵画展

Koma Yoshiyuki:
Landscape and
People of the Silk Road

2020年10月3日(土)~12月27日(日)
Saturday 3 October to Sunday 27 December 2020

会場 3階企画展示室ほか
Thematic Exhibition Gallery
観覧料 一般300円
小・中学生、横浜市内在住65歳以上150円
Admission: ¥300 for adults
¥150 for primary and junior high school students
¥150 for city residents 65 years old and above



マザリシャリフの巡礼

横浜ユーラシア文化館
Yokohama Museum of EurAsian Cultures

〒231-0021 横浜市中区日本大通12
Tel. 045-663-2424 Fax. 045-663-2453

12 Nihon Odori, Naka-ku, Yokohama, Japan 231-0021
Tel. 045-663-2424 Fax. 045-663-2453

開館時間 9:30 a.m.~5:00 p.m.

企画展「杏咲く頃—絵筆と歩いたシルクロード」開催中は、10:00 a.m.~4:30 p.m.。それ以降は、当館ホームページでご確認ください。

休館日 毎週月曜日(月曜日が祝日の場合は次の平日)
11月23日(月)は閉館、11月24日(火)は休館、年末年始(12月28日~1月4日)

観覧料 一般200円
小・中学生、横浜市内在住65歳以上の方100円
特別展・企画展の観覧料は別途定めます。
毎週土曜日は、小・中学生、高校生は無料です。
「身体障害者手帳」、「愛の手帳(療育手帳)」、「精神障害者保健福祉手帳」をお持ちの方と介護者は無料です。入館の際に手帳をご提示ください。

Hours 9:30 a.m.-5:00 p.m.
Special exhibition (3 Oct -27 Dec 2020) is open from 10:00 a.m. to 4:30 p.m.

Closed Mondays (except Holidays) and year-end/New Year's recess (28 December 2020 to 4 January 2021).

Admission ¥200 for adults
¥100 for primary and Junior high school students
¥100 for city residents 65 years old and above

ご観覧の際は、オンラインで事前のチケット購入をお願い致します。購入・詳細は当館ホームページをご覧ください。



みなとみらい線「日本大通り駅」3番出口すぐ
JR「関内駅」南口・市営地下鉄「関内駅」1番出口から徒歩約10分

Zero min. walk from Nihon Odori Sta. on the Minato Mirai Line.
10 min. walk from Kannai Sta. on the JR Line or Municipal Subway.

<http://www.eurasia.city.yokohama.jp/>

News from EurAsia No. 34 横浜ユーラシア文化館ニュース 第34号 2020年9月30日
企画・編集/横浜ユーラシア文化館 発行/(公財)横浜市ふるさと歴史財団 題字ロゴ/有限会社ボイドシステム
印刷製本/株式会社佐藤印刷所 禁無断転載 ©2020 Yokohama Museum of EurAsian Cultures

News from EurAsia

横浜ユーラシア文化館ニュース

No. 34



アートウォッチング
Art Watching 2

シルクロードに魅せられた画家
小間嘉幸
Koma Yoshiyuki: a Painter fascinated by the Silk Road

ギャラリートーク
Gallery Talk 4

父との思い出
Memories with my father

蔵品紹介
The YMEAC Collection 6

ハラフ文化の土偶
Clay Figurine of Halaf Culture

2021年春 企画展 8

横浜中華街一街と人びとの軌跡(仮称)
Yokohama Chinatown: its History and People (Provisional title)

蔵品紹介 一新収蔵資料—
The YMEAC Collection: Recent Additions 10

催し物案内
Exhibitions and Events 11

横浜ユーラシア文化館
Yokohama Museum of EurAsian Cultures

Koma Yoshiyuki: a Painter fascinated by the Silk Road

シルクロードに魅せられた画家

小間嘉幸

Art Watching
竹田多麻子 TAKEDA Tamako

ラクダやロバの背に荷物を載せて進む人々。眠そうなラクダの口には房のついた赤い紐が轡としてはめられ、ロバの背中には左右に荷物を入れるための鞍袋が下げられています。白く雪が残る山のふもとにはピンク色の杏の花が咲き乱れています。

「杏咲く頃」と名付けられたこの作品は、洋画家小間嘉幸(1929~2012)が描いたシルクロード関連の作品の一枚です。小間は群馬県富岡市の出身、多摩美術大学油絵学科を卒業後、東京で中学校の教師となります。教壇に立つ傍ら、絵画制作を行い国内の画壇で活躍し、50歳を契機に画業に専念します。1970年代からシルクロードに関心をもち30年にわたり中国、中央アジア、西アジアなどに取材旅行に出かけ、各地の風景やその土地の人々を描き続けました。

今回ご紹介するこの絵は、アフガニスタンの遊牧民の移動の一場面を描いたと思われます。中央アジアが原産地の一つと言われる杏は、アフガニスタンでもよく食される果物で、ピンク色の花が3~4月に咲きます。赤いシャツを着てラクダに乗る男性は、小間のアフガニスタン旅行でのスケッチブックに描かれています(図1)。この男性のような遊牧民のモチーフは特に気に入っていたようで、他の作品にもたびたび登場します。アフガニスタンにもう一度行きたいと晩年になるまで話していた小間。今、府中の地に眠る墓の墓石には、このラクダに乗る男性が彫り込まれています。絵の題材としてシルクロードを選んだ理由は今となってはわかりませんが、小間の作品からはシルクロードを描くという情熱とそこに暮らす人々への温かいまなざしが感じられます。

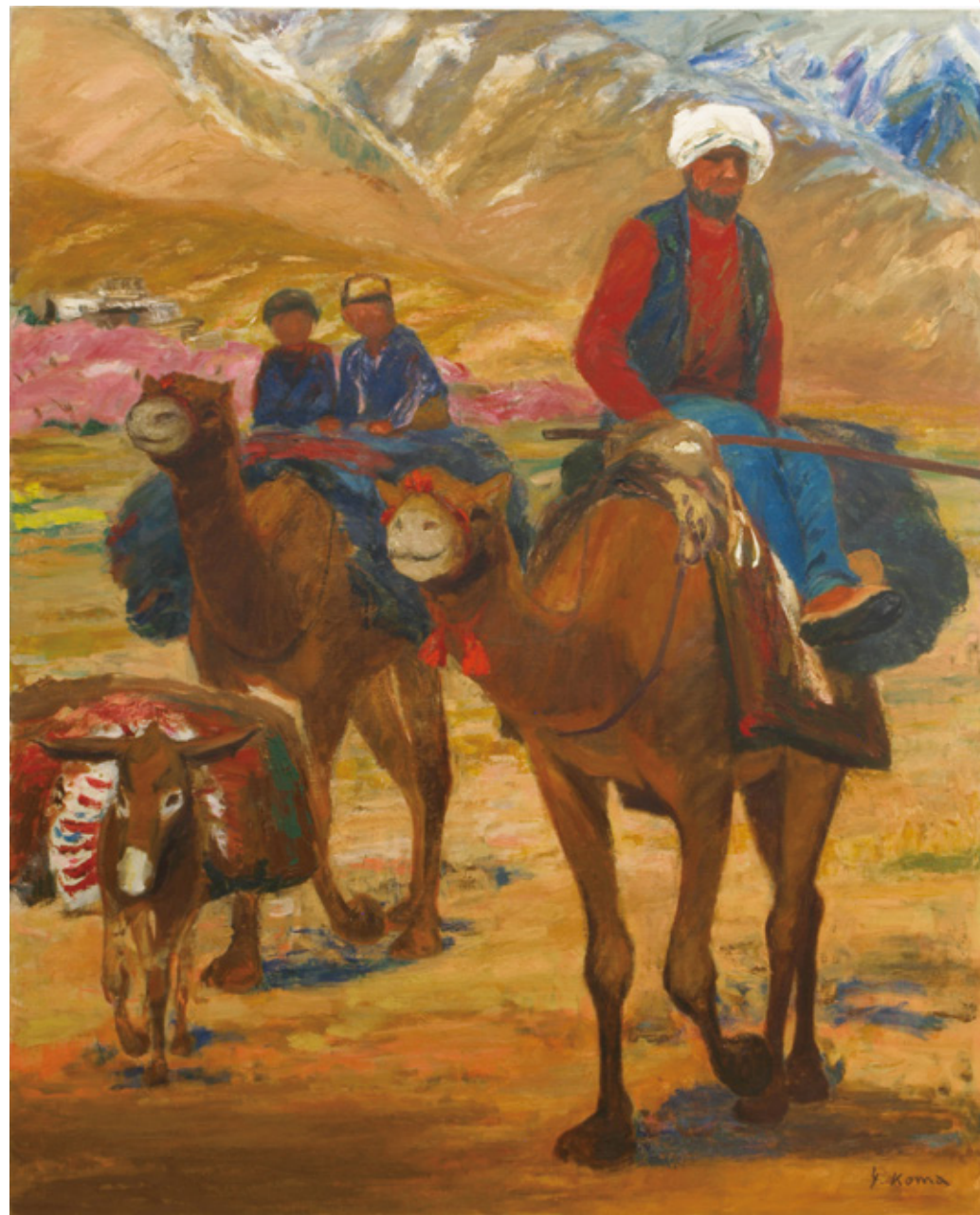
This oil painting, entitled "When Apricots Blooms," is a work by Koma Yoshiyuki (1929-2012), a Japanese artist who visited the Silk Road many times, and painted the landscape and people of China, central Asia, and west Asia.

The painting depicts Afghan nomads moving on camels. The pink color at the foot of the mountain represents apricot blossoms, which blooms from March to April. A man wearing a red shirt rides a camel, decorated with a red ribbon on the face, and loaded with luggage. This kind of Afghan nomads was his favorite motif, which appears repeatedly in his works.

Koma's works recorded the beautiful landscape and people living in Silk Road cities in late 20th century, and invite us to a trip to the Silk Road.



図1 スケッチブック「シルクロードの旅 1976秋」より



小間嘉幸《杏咲く頃》1985年 油彩、キャンバス
162×130.3 cm 当館蔵

父との思い出

Memories with my father

小間典子 KOMA Noriko



フェニキアホテルのベランダからペイルートの風景を描く

1972年夏、私はまだ8歳だった。画帳とキャンバスを背負いイーゼルと絵の具箱を下げて意気揚々と出かける父が、家から最初の角を左に曲がる所で振り返って手を振る。その先は畑の垣根で見えないので兄と自宅の二階に駆け上る。父はしばらくしてケーキ屋の角で右に折れる際にまた振り返って大きく手を振る。父からも子供部屋の窓の私達の姿が見えたとはいえない。

父 小間嘉幸が俳人、加藤楸邨先生とシルクロードの旅を始めた夏休み、私はまだ父が外国へ行っているという実感が湧かなかった。ところが父が出かけて数日後の正午、素麺を食べながら観ていたNHKの番組にバイカル湖が映った。平らで霞んだような広大な湖畔の先に点のような人の姿が見える。「絵を描いている人が居ます。声をかけてみましょう」。カメラが湖に向かって下りて行くと、なんと見慣れた背中がそこにあった。「ババだ!ババだ!」と兄と2人で叫ぶと同時に父が振り向いた。私はバイカル湖を背にした父の姿を見て、初めて父が本当に外国に行っている事を知ったのだ。15日後にバイカル湖で横浜港に帰る父を迎えに行った。水平線の先からやってくる船が徐々に大きくなり、その先頭に父が立って手を振っていた。そして、父の足が横浜港のデッキに降ろされた時、父は外国から帰って来たのだと幼心に感動した。また、旅行の後には父のトランクの中の珍しい民



パルミラ遺跡東南墓地C号墓の発掘調査を見学

族衣装や品々の乾いた土の匂いを嗅いで、海の向こうの国々に想いを馳せた。父はある時は大きな絨毯を肩に担いで帰って来たり、ターバンを巻き異国の衣服を着て見せたりした。私もそのうち土産の民族衣装で小学校へ行き、美術の宿題には沢山の荷物を積んだキャラバンの驢馬を作るようになった。アトリエに100号の真っ白なキャンバスを立て、家族で旅行のスライド会をするのも楽しみだった。父はいつも目鼻立ちの大きな現地の人と肩を組んで写っており、時にはその人と服を交換して写真を撮った等と言って兄と私を笑わせた。

父の見送りのスライド会も、私が父と同じ画家になりシリアへ旅立つ1990年まで続いた。藝大卒業後、制作の方向を見失っていた私を父が誘った中東旅行がきっかけでシリアに魅入られた。父の作品に囲まれて育った私には、シリアの人々や風景が初めて出会ったものとは思えなかったのだ。

イランの路上で
現地の人々に囲まれて

草原を背景に椅子に座って

パルミラの塔の前で
集まってきた現地の子供と

有名なクセルクセス門のそばで

In the summer of 1972, I was just 8 years old. I remember my father leaving our house excitedly, carrying his sketchbooks and canvases on his back, with his easel and paint box dangling down from his shoulder, and looking back to wave at the first corner to the left. Since we were losing sight of him behind the fence along the fields, my brother and I rushed up to the second floor of our house. My father proceeded for a while longer, reaching the right turn at the patisserie before turning again to wave his hand wide in the air. I believe that he could also see us at the window of the kids' bedroom.

During that summer holiday, when my father, Koma Yoshiyuki, started out on his trip along the Silk Road with Shuson Kato, a famous Haiku poet, I didn't have an actual feeling that my father was going overseas. At the lunchtime a few days after his departure, when we were eating noodles and watching NHK, Lake Baikal appeared on the screen. On the flat, hazy and sprawling lakeside, we could see a small dot, which turned out to be a man. The TV reporter approached to him, saying "There is someone painting a picture. Let's interview him." As the camera moved down toward the lake, the back of the person standing there started to look familiar. "Dad! It's dad!" My brother and I shouted, and at the same time our father turned around. Seeing my father standing by Lake Baikal, I understood, for the first time, that he was actually going abroad. Fifteen days later, I was at Yokohama Port to greet my father returning on the passenger boat *Baikal*. The boat appeared over the horizon,

and gradually got larger. My father was standing and waving at the prow of the boat. When his feet finally stepped down on the deck of Yokohama Port, my young heart was moved by the fact that my father had truly returned home from overseas. Every time I saw the unique ethnic costumes and smelled the dry earth from the souvenirs in his travel trunk, I was pushed further to imagine those lands across the sea. Sometimes my father returned with a massive carpet across his shoulders. He also showed us how to wear a turban and an exotic garment. A short time later, I started to go to the elementary school wearing ethnic outfits which he brought back as souvenirs, and I created a caravan donkey with lots of luggage for the art class homework. My family also enjoyed the slide show of his travels, projected on a large blank canvas in his atelier. My father was always standing shoulder-to-shoulder with exotic locals; sometimes he made me and my brother laugh, saying that they swapped their clothes before taking pictures.

These traditions of seeing my father off and holding his slide shows continued until 1990, when I became an artist myself and departed for Syria. After graduating from the Tokyo National University of the Fine Arts and Music, I somewhat lost sight of the direction for my work. My father invited me to travel the Middle East, and I was immediately fascinated with Syria. Having been raised surrounded by my father's work, the people and scenery of Syria already were familiar to me, even at my first visit to the country.

The YMEAC Collection

蔵品紹介

ハラフ文化の土偶

Clay Figurine of Halaf Culture

高橋 健 TAKAHASHI Ken

イラク/シリア、ハラフ文化
紀元前六千年紀
高 7.0 cm
Iraq / Syria, Halaf Culture
6th millennium B.C.E.
H. 7.0 cm



座る人物を表した土製品です。顔は左右両面が平らで、暗褐色の顔料によって目が描かれています。両腕は胸を抱え込むように前で組み、両足は太く、両膝を立てた体育座りの姿勢です。乳房は平らな円盤状で、胸から前腕部に貼付されています。頭や首、背、乳房、腕、足には、粗いタッチで黒色の横線が描かれています。

この土偶は、表面の色調の違いなどから、破片をもとに復元されたものだと考えられます。軟X線写真によっても、首や手足の付け根に継ぎ目があることが確認できます。

本資料は、メソポタミアの先史文化であるハラフ文化後期のものです。ハラフ文化は、都市文明が発達する前段階に、現在の北東シリアから北イラクに分布していました。このような後期ハラフ文化の座像土偶は、胸の表現から女性像だったと考えられ、かつては豊穡と再生を象徴する地母神 mother goddess に対する信仰と結びつけて解釈されていました。しかし近年ではこうした解釈は考古学的な根拠を欠くものだと、批判を浴びています。地母神信仰ではないとすれば、こうした土偶は一体何のために作られたのでしょうか？その答えは現在もはっきりしていません。

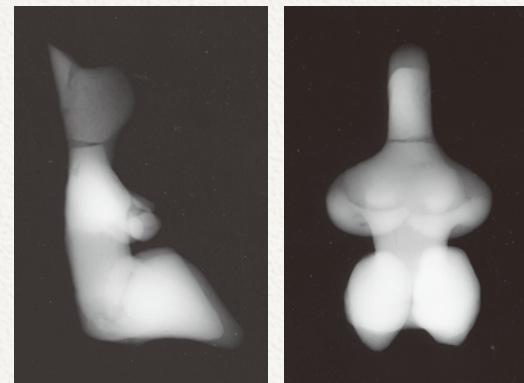


小間嘉幸氏スケッチブックに描かれた
アレppo博物館所蔵の土偶（1992年）

This clay figurine represents a person in a seated position, with its knees deeply bent. The arms are holding its breasts in front of the body. Discoid breasts are bridging the chest and the forearms. While the eyes are drawn with dark brown pigment, the head, neck, breasts, arms and legs are decorated with black lines of rough touches.

The surface colors suggest that this clay figurine was reconstructed from several pieces. At the soft X-ray picture, we can see the joints at the head, neck, arms, breasts, thighs.

This figurine belongs to the Late Halaf Culture of the prehistoric Mesopotamia, which was distributed in northeast Syria and northern Iraq. The Late Halaf clay figurines of this kind are assumed to represent female bodies, because their expression of breasts, and used to be connected to the “mother goddess”, symbolizing fertility and reproduction. Recently, such “mother goddess” interpretation, are criticized for lacking concrete archaeological evidence. The purpose of these clay figurines remains a mystery.



軟X線写真

横浜中華街一街と人びとの軌跡 (仮称)

Yokohama Chinatown: its History and People (Provisional title)

2020年の新型コロナウイルス感染症の流行は横浜中華街に大きな打撃を与えている。観光客の減少による経済的なダメージだけでなく、新型コロナウイルスが中国から広がったことから、「中国人は帰れ」などという心無いヘイトの手紙が送られ、人びとの心を傷つけた。

しかし、この街に暮らす人びとの多くは、横浜で生まれ育った浜っ子、あるいは長年ここで生活してきた人びとである。中には150年近く、数世代を重ねてきた一族もいる。そしてまた、横浜中華街は中国人だけの街ではない。古くから多くの日本

人も隣人や家族として暮らし、精肉店、青果店、鮮魚店、酒屋など、中華街の日々の暮らしを支えてきたのである。

本企画展では、国際都市横浜のシンボルとすべき横浜中華街について、その幕末から現在までの街と人びとの軌跡をたどる。横浜開港と外国人居留地の開設、関東大震災、第二次世界大戦、戦後復興、観光地としての躍進・・・山あり谷ありの中華街の歴史と、そこに暮らしてきた、出身地・国籍・民族など多様な背景を持つ人びとの姿を紹介する。(伊藤泉美)



上) 横浜中華街
1874年頃 山本博士氏所蔵
現在確認されている中華街最古の写真。右側の道路沿いには両替商、写真店、靴屋、工務店などが並んでいた。



右) 横浜中華街 山下町交番付近
2020年8月
上の写真と同じアングルの現状写真。
左の通りが中華街大通り。



羅家の人びと 安楽園にて
1930年代 横浜市史資料室所蔵前川浄二家資料
羅家(安楽家)の横浜での足跡は1870年代にまで遡る。羅佐臣(前列右から3人目)は貿易商恭安泰を経営し、関東大震災以後に中華料理店安楽園を開く。同店は2011年まで存続した。



横浜中華街善隣門付近
2020年6月
コロナ禍でも中華街を支援してくれる人びとへのメッセージ「みんなありがとう」の横断幕が掲げられた。



やげん 薬研

こうぼん 亀板(亀の腹甲)が入った 薬壺

大徳堂漢薬局店関係資料
伏見東峰氏寄贈・横浜開港資料館所蔵
大徳堂は幕末から2013年まで営業を続けた薬種商。漢方薬の輸入と販売を手掛けた。

会期 (予定) : 2021年4月10日(土) ~ 7月4日(日)

The YMEAC Collection: Recent Additions

[April to September 2020]

蔵品紹介 一新収蔵資料

2020年4月から9月までにご寄贈頂きました資料をご紹介します。ご寄贈いただきましたみなさま、ご寄贈いただくに当たりご協力を賜りましたみなさまに篤く御礼申し上げます。(敬称略)

収蔵番号 YMEAC-20-0001~0103

江上コレクション追加資料

点数 103点
地域 中国、西アジア、東南アジアなど
寄贈者 江上綏



四川漢代画像磚拓本
中国 漢代
Portrait brick from Sichuan (rubbed copy)
China, Han dynasty.
Donated by EGAMI Yasushi

収蔵番号 YMEAC-20-0104~0132

スケッチブック「シルクロードの旅」

点数 29点
寄贈者 小間典子



サマルカンドにて
スケッチブック「シルクロードの旅 1973春」より
1973年
Samarqand From the sketchbook
"Travel on the Silk Road 1973 Spring"
Donated by KOMA Noriko

ミュージアムショップへようこそ!

Welcome to the Museum shop

コースター 各¥450(税別)

当館所蔵資料のおしゃれなコースターができました!しっかりしたコーティングで、光沢のある仕上がります。通信販売でもお求め頂けます。直径:9cm

左から:内行花文鏡(中国)、獸帯鏡(中国)、黄褐釉鳥獸文鉢(イラン)、朱崖文瓦当拓本(中国)、養蜂箱蓋(イラン)



オリジナルグッズ新商品

催し物案内

Exhibitions & Events

企画展 3F

横浜ユーラシア文化館 企画展

杏咲く頃—絵筆と歩いたシルクロード 小間嘉幸絵画展

Koma Yoshiyuki: Landscape and People of the Silk Road

2020年10月3日(土)~12月27日(日)

Saturday 3 October to Sunday 27 December 2020

小間嘉幸(1929~2012)は1970年代から約30年にわたりシルクロードを旅して、中国、中央アジア、西アジア各地の風景やその土地の人々を描き続けた洋画家です。力強いタッチと繊細な表現で描いた作品からは、写実的でありながらも小間氏のシルクロードを描く情熱とそこに暮らす人々への温かいまなざしを感じとれます。作品の中には、シリアのパルミラ遺跡のような戦乱によって失われた貴重な遺跡の姿もとどめられています。当館は2019年に小間家より作品の寄贈を受けました。

本展では、油彩画を主体に、水彩画や題材に関わる資料を展示します。小間氏の作品を通して、在りし日のシルクロードの姿と当時の人々の様子をお伝えします。

new!!!

新しく始めました!

4、5月の新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言の発令中、当館も臨時休館となりましたが、その間に館内ではいろいろな新しい取り組みを開始しました!

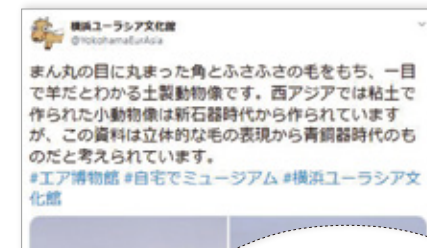
twitter

#エア博物館

#自宅でミュージアム

<https://twitter.com/YokohamaEurAsia>

自宅にしながらミュージアムを楽しもう!ということで、4、5月は収蔵資料を写真と解説で紹介し、6、7月は企画展「しきしまの大和へ」や関連企画の「横浜の土偶」の見どころなどをつづやきました。これからも当館の最新情報をつづやしていきます。



Youtube

横浜ユーラシア文化館

公式チャンネル

<https://www.youtube.com/channel/UCes357SgnA8avvWnelQm1GQ>

企画展「しきしまの大和へ」に関連して開催したオンラインによるトークショー、ギャラリーツアー等の動画をご覧いただけます。これからも動画のチャンネルを増やしていきます。

